

Rencontre du Réseau Franco-Allemand à Bruxelles

Pour la 5ème fois déjà, la rencontre du Réseau Franco-Allemand, édition 1998, a réuni une cinquantaine de traducteurs venant de l'Allemagne, la France, la Belgique, bien sûr, mais aussi de l'Autriche et de la Suisse. Comme tous les ans, elle était une plate-forme idéale pour nouer de nouveaux contacts avec les collègues à l'étranger et renforcer les liens existants. La formule des ateliers terminologiques "néologismes et mots à la mode" le matin et d'un conférencier extérieur l'après-midi a convaincu : les mots qui ne figurent guère dans les dictionnaires ou dont l'utilisation a évolué sont le sujet des ateliers. Cette année: les codes couleurs, le langage des médias d'entreprise, les nouvelles formes de vie commune, la publicité sur le lieu de vente, les produits de santé et de beauté et l'environnement ont été présentés par Ursula Ihle, Antje Acainas, Sabine Colombe, Marie-Noëlle Buisson-Lange, Silvia Gaspard-Brügelmann et Annik Yaiche. Pas un forum - mais presque - est la boîte aux lettres électronique du réseau qui distribue automatiquement le message d'un abonné à tous les autres et permet de répondre à tous. Gratuitement gérée par Jean-Marie Vande Walle qui organise aussi le serveur de la FIT, elle deviendra peut-être un lieu privilégié d'échanges franco-allemands.

Sabine Colombe